

## [EuroChem Agro] Genel Satın Alma Hüküm ve Koşulları.

### 1. Tanımlar

"Sözleşme", bu hüküm ve koşulların 2.1. maddesinde belirtilen şekilde bir sözleşme anlamına gelir.

"Çıkar Çatışması" (i) EuroChem çalışanları, yöneticileri ve direktörleri (Çalışanlar) ve/veya bu Çalışanların herhangi bir akrabasının, doğrudan veya dolaylı olarak Tedarikçi'nin hisseli sermayesinde %10 (yüzde on) veya üzeri bir hisseye veya benzeri bir menfaate sahip olduğu ve/veya Çalışanların, Alıcıyla doğrudan veya dolaylı olarak ticari ilişki veya menfaat ilişkisi olduğu anlamına gelir.

"Resmi Kurum", geçerli yargı bölgelerine ait yürürlükteki ekonomik, sektörel, mali veya ticari yaptırımları yöneten ilgili tüm resmi veya düzenleyici makam, kurum veya kuruluşlardır.

"Taraflar", Sözleşme'nin bir tarafı anlamına gelir;

"Akraba", bir Çalışanla kan bağı veya akrabalığı olan bir birey; şüpheye mahal vermemek adına, çalışanın eşi, üst veya alt soyundan herhangi bir kişi (ebeveynleri ve çocukları, büyük anne-büyük babası ve torunları), erkek veya kız kardeşleri, bununla sınırlı olmamak kaydıyla yukarıda sayılanlarla evlilik veya evlat edinme sonucu akrabalığı olan birey anlamına gelir.

"Yaptırıma Tabi Ülke, Eyalet ve Bölge" EuroChem Satış Hüküm ve Koşullarında ([www.eurochemagro.com](http://www.eurochemagro.com)) listelenmiş herhangi bir ülke, eyalet ve bölge anlamına gelir.

"Yaptırım Yasası", herhangi bir resmi makam tarafından kabul edilen, icra edilen, yürürlüğe konulan veya uygulanan her türlü ekonomik, sektörel, mali veya ticari yaptırım yasası, yönetmeliği, ambargosu anlamına gelir;

"Yaptırıma Tabi Kişi" aşağıda belirtilen kişi veya kurum anlamına gelir:

- (a) bir Yaptırım Yasası ile ilgili, herhangi bir Resmi Kurum tarafından belirlenmiş kişileri içeren listede bulunan;
- (b) herhangi bir ülke çapındaki Yaptırım Yasalarının konusu veya hedefi olan bir ülke, eyalet ve bölgede kurulmuş olan veya ikamet eden ya da Satıcı tarafından "Yaptırıma Tabi Ülke, Eyalet ve Bölge" olarak gösterilen bir ülke, eyalet ve bölgede ikamet eden;
- (c) yukarıdaki (a) ve (b) paragraflarında belirtilen herhangi bir kişi veya kuruluş tarafından doğrudan veya dolaylı olarak sahip olunan veya kontrol edilen;

### 2. Kapsam ve geçerlilik

- 2.1. Bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşulları; alıcı veya müşteri olarak [EuroChem Agro] ("EuroChem") ile iş ortakları ("Tedarikçi") arasındaki, EuroChem tarafından mal ve hizmet alımı ile ilgili alım-satım, hizmet veya iş sözleşmesi niteliği taşıyan ticari ilişkilerin sonuçlandırılması, içeriği ve gerçekleştirilmesine ("Sözleşme") ilişkin hükümleri sağlar.

- 2.2. **Tedarikçinin genel hüküm ve koşulları kapsam dışındadır ve EuroChem açıkça yazılı olarak geçerliliğini kabul etmedikçe Sözleşmenin bir parçası değildir.**
- 2.3. **Taraflar arasındaki önceki uygulamalar, teamüller veya sözleşmeler, ayrıca söz konusu sektörde kabul edilen uygulamalar ve teamüller Sözleşme'nin bir parçası değildir. Tedarikçi, bu Genel Hüküm ve Koşulların maddelerini okuyup anladığını ve özellikle koyu harflerle yazılmış olan koşulları açıkça kabul ettiğini beyan eder.**
- 2.4. Sözleşme ile bu Genel Hüküm ve Koşullar arasında bir ihtilaf olması durumunda, Sözleşme hükümleri geçerli olacaktır.
- 2.5. Bu Genel Hüküm ve Koşullar ayrıca, EuroChem, Tedarikçinin çelişkili veya değişken hüküm ve koşulların tam olarak farkında olarak tedarik veya hizmetleri kabul etmesi veya ödemesi durumunda da geçerlidir.

### **3. Beyan ve taahhütler**

3.1. Tedarikçi beyan ve taahhüt eder ki:

- a) Sözleşme'ye taraf olmak ve Sözleşme'yi uygulamak için gerekli bütün güç ve yetkiye sahip olup gerekli bütün kurumsal işlemleri gerçekleştirmiştir;
- b) Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri, icra edildiğinde, Sözleşme hükümleri gereğince uygulanabilecek yasal, geçerli ve bağlayıcı yükümlülükler teşkil eder;
- c) Sözleşme'ye taraf olması veya Sözleşme'deki yükümlülüklerini yerine getirmesi için başka bir kişinin rızası, onayı veya yetkisi gerekmez;
- d) Sözleşme'ye taraf olması ve Sözleşmedeki yükümlülüklerini yerine getirmesi, üzerinde bağlayıcılığı olan herhangi bir sözleşme, resmi veya kamu yükümlülüğü kapsamında ihlal veya kusur teşkil etmez;
- e) Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirme kapasitesini veya kabiliyetini etkileyebilecek herhangi bir dava ya da tahkim yargılaması yaşamamıştır ve bilgisi dahilinde, açılmış veya beklemede olan bu tür bir yasal veya tahkim yargılaması bulunmamaktadır;
- f) Sözleşmeyi uygulamak için gerekli her türlü lisans veya diğer resmi izinleri (varsa) almıştır;
- g) EuroChem ile herhangi bir Çıkar Çatışması bulunmamaktadır;
- h) Tedarikçi veya hiçbir hissedarı/hissedarları, hak sahibi/hak sahipleri, yöneticileri, direktörleri veya çalışanları:
  - bir Yaptırıma Tabi Kişi veya Yaptırıma Tabi Kişi ile herhangi bir şekilde bağlantılı veya ilişkili değildir;

- herhangi bir Yaptırım Yasasını ihlal etmemiş veya ihlal etmemektedir;
- i) ipoteksiz ve kusursuz Ürünlere sahiptir ve Ürünlerin üzerinde herhangi bir yasal ihtiyati tedbir, rehin, vergi borcu, haciz ve diğer herhangi bir borç bulunmamaktadır.
- 3.2. Yukarıdaki beyan ve taahhütler, Sözleşmenin yapıldığı tarihte gerçekleşmiş olup, her sevkiyat (satın alma emri) tarihinde ve her bir ödeme tarihinde tekrarlanmış kabul edilir.

#### 4. Teklif ve sipariş

- 4.1. Teklif, talepte aksi belirtilmediği sürece ücretsizdir. Tedarikçi önceki tekliflere ve maliyet tahminlerine bağlı kalacaktır.
- 4.2. EuroChem hiçbir zaman bir teklifi kabul etmek zorunda değildir. Sözleşme, yalnızca EuroChem, siparişlerin sadece yazılı olarak verilmesi durumunda bağlayıcı olması şartıyla bir teklif verdiğinde sonuçlandırılabilir. Siparişler yalnızca yazılı olarak verilmişse bağlayıcıdır. Elektronik siparişler, Taraflar önceden bir yazılı anlaşmaya varmışsa bağlayıcıdır.

#### 5. Fiyatlar ve masraflar

- 5.1. Onaylanan fiyatlar, aksi kararlaştırılmadıkça, Tedarikçinin sözleşmeden doğan tüm yükümlülüklerinin bedelini ve sözleşmeye bağlı işlemlerine ilişkin ek masrafları (örneğin; lisans masrafları, nakliye, paketleme, sigorta, gümrük muayenesi) içeren sabit fiyatlardır.
- 5.2. Tedarikçi ancak, ek iş daha önceden EuroChem tarafından **yazılı olarak** onaylandıysa, ek iş için ek ödeme alma hakkına sahiptir. **Sözleşmenin yapıldığı tarihte öngörülebilir olup olmadığı hesaba katılmadıysa**, ek işlere ek ödeme yapılmayacaktır.

#### 6. Ödeme koşulları

- 6.1. Ödemeler, tedarikin kabulünden, hizmetlerin temininden veya hizmet sonuçlarının devralınmasından sonra muaccel olmaktadır. Aksi kararlaştırılmadıkça, faturalar, resmi ve esasa uygun şekilde düzenlenen faturanın alınmasından itibaren 30 gün içinde ödenecektir.
- 6.2. Faturanın yürürlükteki yasaya göre, özellikle mali ve muhasebe hükümlerine uygun olarak düzenlenmesi, ödeme için bir ön koşuldur. EuroChem uygunsuz, doğrulanamayan faturaları düzeltilmek üzere iade etme hakkını saklı tutar. Ödeme süresi, düzeltilmiş faturanın düzenlenmesiyle yeniden başlar.
- 6.3. Tedarikçi ve EuroChem'in teslimattan önce ödeme yapmayı kararlaştırması durumunda, Tedarikçi önceden, EuroChem tarafından onaylanmış bir banka tarafından düzenlenen bir peşin ödeme teminatı sağlayacaktır.
- 6.4. Tedarikin/ hizmetin niteliği veya niceliği hususunda itiraz söz konusu olduğunda, itirazların karşılıklı olarak kabul edilebilir bir şekilde çözüme kavuşturulmasına kadar EuroChem ödemeyi durdurma hakkına sahiptir.

## 7. Sözleşmenin ifası ve sevkiyat

- 7.1. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, sevkiyatlar EuroChem tarafından belirlenen teslimat adresine kadar navlun bedeli ödenmiş olarak (CFR) veya navlun ve sigorta bedeli ödenmiş olarak (CIF) gönderilecektir.
- 7.2. Sipariş miktarları bağlayıcıdır. **Fazla mal/hizmet sağlanması durumunda, EuroChem bunları Tedarikçinin hesabına ve zararına reddetme hakkına sahip olacaktır.** EuroChem açıkça onaylamadıkça parsiyel mal/hizmet tedarikine izin verilmez, **ancak bu durumda Tedarikçi EuroChem'den kısmi veya erken ödeme talep etme hakkına sahip değildir.**
- 7.3. **Tartım gerekirse, EuroChem'in ayarlı kantarlarında belirlenen ağırlık geçerli olacaktır.**
- 7.4. Aksi kararlaştırılmadıkça, Tedarikçi tedarik edilen malları koruma ve muhafaza amacıyla, EuroChem talimatları ve ilgili yasal hükümlere uygun bir şekilde paketlemeli ve malların ekli belgelerle birlikte, sevkiyat ve depolama sırasında hasarsız olarak muhafaza edilmesini sağlayacak şekilde sevk etmelidir. EuroChem, faturaya dahil edilen ambalaj bedeli karşılığı ya da bertaraf maliyetinden sorumlu olması için ambalaj malzemelerini Tedarikçiye iade etme hakkına sahiptir. İade nakliye masrafları, aksi kararlaştırılmadıkça Tedarikçi tarafından karşılanacaktır.
- 7.5. Nakliye ve hizmetlerin ifası sırasında, yasal hükümlere, özellikle de tehlikeli malların taşınması hakkındaki yasa hükümlerine (ADR antlaşması) ve ilgili ekleri içeren geçerli tehlikeli ve riskli mal direktiflerine uyulmalıdır.
- 7.6. Tedarikçi, EuroChem'e tedarik edilen/sağlanan tüm malzemeler, hazırlanan malzemeler ve ürünler için REACH direktifinden kaynaklanan tüm şartları ve önlemleri yerine getirmelidir.
- 7.7. **Tedarikçinin, EuroChem'e sunulacak hizmetlerin tamamını veya bir kısmını sağlamak üzere alt yükleniciler veya alternatif taşıyıcı ile çalışması durumunda EuroChem'in önceden yazılı iznini almak zorundadır.** Tedarikçi, sözleşmeden doğan hizmetlerin yerine getirilmesi hususunda EuroChem'e karşı sorumlu olacaktır. EuroChem'in talep etmesi halinde Tedarikçi, çalıştığı alt yükleniciler hakkında EuroChem'i bilgilendirecektir.

## 8. Son teslim tarihleri ve temerrüt

- 8.1. İşlemlere ilişkin tüm son teslim tarihleri bağlayıcıdır ve aksi kararlaştırılmadıkça **sabit tarihlerdir.** Tedarikçi, bu türden bir son teslim tarihini karşılamaması durumunda başka bir işlem yapmadan temerrüte düşer.
- 8.2. Tedarikçi, meydana gelen her temerrütü derhal yazılı olarak EuroChem'e bildirmelidir. İşlemlerin temerrütüne ilişkin durumun koşulsuz olarak kabul edilmesi, herhangi bir taahhüt talebinden veya Alıcının hak kazandığı tazminattan veya üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir cezadan feragat etmesi olarak yorumlanamaz.
- 8.3. **Tedarikçinin temerrüte düşmesi durumunda, gecikmenin her bir günü için toplam bedelin %1'ini, maksimum olarak toplam bedelin %10'unu ödeyecektir. Tedarikçiler, hizmetlerin**

ifası EuroChem tarafından koşulsuz kabul edilmesi durumunda da belirlenmiş miktarı öderler. Bu ödeme, Tedarikçinin sözleşmeden doğan diğer yükümlülüklerini yerine getirmesini engellemez; ancak, ödenecek zararlar için olası tazminat bedelinden düşülecektir.

## 9. Rüşvetle/Yolsuzlukla mücadele önlemleri

### 9.1. Tedarikçi:

- a) Rüşvet Yasası 2010 (İngiltere ve Galler) ve Yurt dışı Yolsuzluk Faaliyetleri Yasası 1977 (ABD) (“İlgili Gereksinimler”) dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, rüşvet ve yolsuzlukla mücadele ile ilgili tüm yasalara, tüzüklere, düzenlemelere ve kanunlara uyacaktır;
- b) İlgili Gereksinimler kapsamında suç teşkil edecek hiçbir faaliyette, uygulamada veya davranışta bulunmayacaktır;
- c) İlgili Gereksinimlere uygunluğu sağlamak ve uygun olduğu durumlarda bunları uygulamak dahil olmak üzere, Sözleşme süresince kendi politika ve prosedürlerini uygulayacak ve sürdürecektir;
- d) Sözleşme'nin yerine getirilmesiyle ilgili olarak elde edilen her türlü gereğinden fazla mali veya diğer avantajları derhal EuroChem'e rapor edecek; ve
- e) sözleşmeyle bağlantılı olarak hizmet sağlayan veya Ürün temin eden kişilerin, söz konusu faaliyetleri bu 9. maddede belirtilenlere eşdeğer olan bu tür kişilere uygulanan ve bunları güvence altına alan yazılı bir sözleşme temelinde yapmasını sağlayacaktır.

## 10. Çıkar çatışması

- 10.1. Tedarikçi, EuroChem ile herhangi bir Çıkar Çatışması yaratmamayı taahhüt eder ve herhangi bir fiili veya olası Çıkar Çatışmasını derhal EuroChem'e bildirecektir.

## 11. Yaptırım yasalarına uygunluk

- 11.1. Tedarikçi, Tedarikçi'ye ödenen EuroChem'in fonlarını yürürlükteki yasanın ihlali veya EuroChem'in, Yaptırım Yasası dahil ancak bununla sınırlı olmamak üzere, yürürlükteki herhangi bir yasayı ihlal etmesi ile sonuçlanabilecek şekilde herhangi bir Yaptırıma Tabi Kişiye ya da Yaptırıma Tabi Ülke veya Devlete veya bunlar üzerinden diğer Tarafa, doğrudan veya dolaylı olarak aktarmayacak ya da başka bir şekilde kullanıma sunmayacaktır.

## 12. Sonlandırma

- 12.1. **EuroChem, Sözleşmeyi tam bir aylık bildirim süresiyle sonlandırma hakkına sahiptir.** Böyle bir durumda, Tedarikçi o zamana kadar tamamlanan tüm işlemler için ödeme talep edebilir. **Tedarikçinin diğer talepleri, bilhassa zararları için tazminat talepleri hariçtir.** Bu hüküm EuroChem'in Sözleşmeyi derhal sonlandırma hakkını etkilemez.

12.2. EuroChem ayrıca; (i) Tedarikçinin iflas için herhangi bir yetkili makama başvuruda bulunması veya (ii) bu tür başvuruya ilişkin taraf'ın tüzel kişiliğinin karar alması veya (iii) Tedarikçinin borcunu ödeyemeyecek duruma düşmesi veya (iv) kesinleşmiş ve bağlayıcı mahkeme kararıyla tasfiye işlemlerine başlanması **(v) Tedarikçi teslimatı veya ödemeyi durdurması veya (vi) Tedarikçinin yukarıda belirtilen beyan ve taahhütlerin herhangi birini ihlal etmesi veya (vii) Tedarikçinin 9. Madde Rüşvet/Yolsuzlukla mücadele önlemleri, 10. Madde Çıkar Çatışması ve 11. Madde Yaptırım yasalarını uygunluk kurallarını ihlal etmesi** durumlarında Sözleşmeyi derhal sonlandırma hakkına sahiptir. **Tedarikçi, kendi tedarikçilerinin taleplerini yerine getirmese, aynı kural geçerlidir. Bu gibi durumlarda, EuroChem makul şartlar altında herhangi bir özel ekipman dahil olmak üzere malzeme ve/veya yarı işlenmiş ürün talep etme hakkına sahiptir.**

### 13. Teminat ve garanti

13.1. EuroChem'in aşağıda belirtilen standart yasal yükümlülüğün ötesinde bir gelen ürün kontrolü yapma yükümlülüğü yoktur. **EuroChem'de yapılan gelen ürün kontrolü, sevk edilen siparişinin doğrulanması, sevk edilen mal miktarının doğrulanması ve nakliye ambalajında açıkça görülen nakliye hasarları için teslimatın kontrol edilmesi ile sınırlıdır.** EuroChem, olağan ticari faaliyetler sırasında ortaya çıkan herhangi bir kusuru derhal Tedarikçiye bildirecektir. EuroChem'de yapılan kontrolün sonuçları nihaidir ve her iki Taraf için de bağlayıcıdır.

13.2. Tedarikçi, ifa edeceği hizmetlerin/tedariklerin Sözleşme'de kararlaştırılan özellikleri karşıladığını ve beyan edilen amaç için uygun olduğunu **[bir (1)] yıllık bir süre için** taahhüt ve garanti eder. **Bu garanti, EuroChem'in yasal taahhüt/garanti hükümleri kapsamındaki haklarını etkilemez.**

13.3. Bir görev ihlali (örneğin kusurlu tedarikler/hizmetler gibi) sonucu EuroChem'in nakliye/seyahat, işletme masrafları, malzeme masrafları, tasnif etme masrafları, üçüncü şahısların, özellikle müşterilerin zararları için tazminat talepleri veya hatalı tedarikler/hizmetler sonucu sözleşmeden doğan cezalar gibi masrafa girmesi durumunda, Tedarikçi söz konusu masrafları karşılayacaktır. Bununla birlikte, kesin sorumluluğa dayalı durumlara (ürün sorumluluğu, ürün garantisi, ürün güvenliği) ilişkin ortaya çıkan talepler haricinde, Tedarikçi'nin herhangi bir kusurlu davranışı yoksa, bu kural geçerli değildir.

13.4. **Garanti talepleri için kısıtlama süresi [iki (2)] yıldır;** daha uzun yasal kısıtlama süreleri bundan etkilenmeyecektir.

13.5. Tedarikçi'ye kusuru giderme, yani kusurlu ürünü onarma veya değiştirme veya hizmetleri telafi etme fırsatı verilecektir. Alım-satım durumunda EuroChem, onarım yerine değiştirme talebinde bulunma hakkına sahiptir. Tedarikçi, çözüm süresi içerisinde onarım veya değiştirme işlemini gerçekleştiremezse, EuroChem; (i) kusuru kendisi giderme veya Tedarikçi hesabına bir üçüncü tarafça giderilmesini isteme (ii) masraf ve riskleri Tedarikçiye ait olmak üzere ilgili siparişi geri çekme veya kusurlu hizmeti iade etme veya (iii) fiyat indirimi talep etme, (iv) zararları için tazminat talebinde bulunma haklarına sahiptir.

13.6. Tedarikçi, garanti sorumluluğunu güvence altına almak için EuroChem'in talebi üzerine, garanti süresinin bitiminden [iki (2)] ay sonra sona erecek bir teminat garantisi

düzenleyecektir.

- 13.7. **Aynı tür ürünlerin/hizmetlerin defalarca kusurlu olarak teslim edilmesi durumunda, EuroChem, Tedarikçi'ye yazılı olarak bildirimde bulunması ve Tedarikçinin bu tür bir bildirimden ardından kusurlu ürünler tedarik etmeye devam etmesi koşuluyla, henüz tamamlanmamış teslimatlar olsa dahi Sözleşmenin tamamını feshetme hakkına sahip olacaktır.**

#### **14. Fikri mülkiyet hakları**

- 14.1. Sözleşmenin ifası sırasında ortaya çıkan, özellikle Tedarikçinin EuroChem için geliştirdiği kaynak kodu içeren işler, konseptler, donanım ve kişisel yazılımlar, yazılı veya bilgisayarda okunabilir formdaki program açıklamalarına ilişkin fikri mülkiyet hakları (telif hakları, patent hakları vb.) EuroChem'e aittir; Tedarikçi, varlık değeri ile ilgili hakları EuroChem'e devreder veya varlık değerine sahip olmayan devredilebilir haklarla bağlantılı olarak, Sözleşmede aksi kararlaştırılmadıkça, EuroChem'e özel, mekan ve zaman açısından sınırsız bir lisans (kullanım hakkı) verir.
- 14.2. Tedarikçi, ürünlerin/hizmetlerin geliştirilmesi, üretilmesi ve kullanım amacının herhangi bir üçüncü tarafa ait mülkiyet haklarını ihlal etmediğini veya bu hakların yetkisiz kullanımı anlamına gelmediğini garanti eder.
- 14.3. Tedarikçi, bu tür mülkiyet haklarının kullanımından veya ihlal edilmesinden doğan her türlü üçüncü taraf hak talebine karşı EuroChem'i ve müşterilerini tazmin edecek ve zararlarını karşılayacaktır. Tedarikçinin tazminat yükümlülüğü, bunlarla bağlantılı olarak EuroChem tarafından yapılan her türlü masraf ve harcamalar için geçerli olacaktır.

#### **15. Yükümlülük**

- 15.1. **Tedarikçi, Tedarikçi'nin Sözleşmeyi kusurlu uygulamasından kaynaklanan tüm üçüncü taraf tazminat talepleri için öngörülebilir olup olmadığına bakılmaksızın EuroChem'in zararlarını tam olarak telafi etmek ve EuroChem'i tazmin etmekle yükümlüdür.**

#### **16. İhracat denetimi**

- 16.1. Sevk edilecek tüm mallar ve sağlanacak hizmetler için Tedarikçi, her durumda geçerli olan ulusal ve uluslararası ihracat, gümrük ve dış ticaret hukuku gereksinimlerine uyacaktır.
- 16.2. Tedarikçi sevk tarihinden çok önce EuroChem'in uyması gereken ihracat, gümrük ve dış ticaret hukuku düzenlemeleri ve bunun yanı sıra, dağıtımın devam etmesi durumunda, ürün ve hizmetlerin yeniden ihracı için uyması gereken tüm bilgi ve verileri yazılı olarak EuroChem'e bildirecektir.
- 16.3. Tedarikçi ihracat denetimi ve dış ticaret verilerine ilişkin değişiklikleri öğrendiği anda bu güncellemeleri derhal yazılı olarak EuroChem'e iletmelidir. Başarısız iletişim veya hatalı veriler dolayısıyla EuroChem'in uğrayacağı zararlar Tedarikçi tarafından karşılanacaktır.

## **17. İşbirliği**

17.1. EuroChem, Tedarikçi'ye sözleşmenin ifası için gerek duyacağı tüm belgeleri, bilgileri, izinleri, kullanıcı erişim ve giriş hakları vb. zamanında sağlar.

## **18. Gizlilik**

18.1. Her iki Taraf da, genel olarak erişilemeyen tüm bilgileri gizli bir şekilde inceleyecektir ve bu bilgileri yalnızca Sözleşmenin ifası amacıyla kullanacaktır. Taraflar ayrıca bilgilerin gizliliğini çalışanlarının ve üçüncü tarafların da güvence altına almasını sağlayacaktır.

18.2. Bu gizlilik yükümlülüğü, Sözleşme akdi öncesinde de mevcuttur ve sözleşmeye dayalı ilişkinin sona ermesinden sonra beş (5) yıl süreyle geçerli olacaktır.

## **19. Hariç tutulan atama**

19.1. **Tedarikçi, Sözleşme'den doğan hak ve talepleri devredebilmesi için EuroChem'in önceden yazılı iznini almak zorundadır, aksi takdirde Eurochem'in zararlarını telafi etmekle yükümlüdür.**

## **20. Mücbir sebepler**

20.1. "Mücbir Sebep Durumu", Taraflardan birinin etkilendiği ve etkilenen Tarafın makul öngörü, ilgi ve özen göstermesine rağmen önüne geçemediği ve önleyemediği herhangi bir olay veya durum anlamına gelir. Yukarıdaki hükümlerin genel niteliğini kısıtlamaksızın aşağıdakiler Mücbir Sebep Durumu olarak kabul edilir:

- a) herhangi bir doğal afet, patlama, sel, yıldırım, fırtına, yangın veya kaza;
- b) savaş, silahlı çatışmalar (savaş ilan edilmiş olsun veya olmasın), işgal, yabancı düşman saldırısı;
- c) isyan, devrim, ayaklanma, askeri darbe veya iç savaş;
- d) karışıklık, sivil kargaşa veya düzensizlik, sabotaj veya el koyma;
- e) herhangi bir hükûmet, parlamento veya yerel otorite tarafından gerçekleştirilen herhangi bir eylem, kısıtlama, düzenleme, kararname, yasak veya önlem;
- f) ithalat veya ihracat düzenlemeleri veya ambargolar;
- g) taraflardan birini etkileyen grevler, lokavtlar veya diğer iş yavaşlatma eylemleri veya ticari anlaşmazlıklar.



20.2. Gecikme ya da kusur Mücbir Sebep Durumu dolayısıyla gerçekleşmişse Etkilenen Tarafın, mümkün olan en kısa sürede, Mücbir Sebep Durumunun özelliklerini ve etkilenen Tarafın yükümlülüklerini yerine getiremeyeceği tahmini süreyi yazılı olarak diğer Tarafa bildirmesi şartıyla; Taraflardan hiçbiri diğer Tarafa karşı sorumlu olmayacak veya herhangi bir gecikme ya da yükümlülüklerini yerine getirmeme konusundaki kusuru nedeniyle (sözleşme bedelini ödeme yükümlülüğü hariç) Sözleşmeyi ihlal etmiş sayılmayacaktır. Etkilenen Taraf, Mücbir Sebep Durumunun etkilenen Taraf üzerindeki etki süresini ve etkilerini azaltmak üzere gücü dahilindeki tüm önlemleri alacaktır.

## **21. Ayrılabilirlik**

21.1. Bu Genel Hüküm ve Koşulların bazı hükümlerinin tamamen veya kısmen geçersiz hale gelmesi durumunda, kalan diğer hükümler geçerli kalacaktır. Aynı kural ilgili Sözleşme için de geçerli olacaktır.

## **22. Veri koruma**

22.1. EuroChem, Tedarikçi ile ilgili verileri yürürlükteki veri koruma düzenlemelerine uygun olarak saklayacağını belirtir. Tedarikçinin irtibat kişisine ait kişisel verilerinin işlenmesine ilişkin veri koruma bilgileri, bu Genel Hüküm ve Koşulların Ek 1'ine eklenmiştir.

## **23. Yürürlükteki yasa ve yetkili yargı merci**

23.1. Bu Sözleşme ve sözleşmeden doğan hak ve talepler için Macar Kanunları geçerlidir, hukuk sistemiyle çelişen kurallar hariç tutulur. Malların Uluslararası Satışı için Sözleşmelerde Birleşmiş Milletler Anlaşması uygulaması burada özellikle hariç tutulmuştur.

23.2. Bu Sözleşmeden doğan ya da bunlarla bağlantılı tüm anlaşmazlıklar için Taraflar, EuroChem'in tescilli iş yerinin bulunduğu yerdeki mahkemelerin münhasır yargı hakkı ve yetkisini kabul ederler.